

---

**DIGITAL CHANT STAND**  
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

---

**The Service of Matins**  
**for Sunday, February 11, 2024**

**Octoechos - Mode 3**  
**on Sunday Morning**  
**Eothion 3**

**Menaion - February 11**  
**Memory of the Holy Hieromartyr Blaise**  
**Katavasias of Theotokos**

**Texts in Greek and English**

**Links to Matins Ordinary**

**Bilingual**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf)

**English**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf)

## Sources

[ **GOASD** ] Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. [ **AC** ] Anthony Cook. [ **GKD** ] George K. Duvall. [ **KW** ] Kallistos Ware. [ **RB** ] Richard Barrett. [ **SD** ] Fr. Seraphim Dedes.  
[ **TC** ] Thomas Carroll. [ **VPA** ] Virgil Peter Andronache. [ **GOA** ] Greek Orthodox Archdiocese of America. [ **HC** ] Holy Cross Orthodox Press. [ **OCA** ] Orthodox Church in America.

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means – electronic, mechanical, recording, or otherwise – for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

## GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

## Email

[dcsinfo@goarch.org](mailto:dcsinfo@goarch.org)

## Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

**Βιβλία - Πηγαι**

**Ὁκτώηχος - ᾠχος γ΄.**

Τῆ Κυριακῆ Πρωῆ

**Μηναῖον - ΤΗ ΙΑ΄ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ**

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος Βλασίου

---

**ΟΡΘΟΣ**

**ΧΟΡΟΣ**

**ᾠχος γ΄.**

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Στίχ. α΄.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

**Στίχ. β΄.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,  
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ΄.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ  
ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὁκτωήχου - - -

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

**ᾠχος γ΄.**

Εὐφραίνεσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ  
ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,  
ὁ Κύριος· ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον·  
πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο· ἐκ κοιλίας  
ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ  
τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Τοῦ Ἱερομάρτυρος.**

**ᾠχος δ΄.**

Καὶ τρόπων μέτοχος, καὶ θρόνων  
διάδοχος, τῶν Ἀποστόλων γενόμενος, τὴν  
πρᾶξιν εὖρες Θεόπνευστε, εἰς θεωρίας  
ἐπίβασιν· διὰ τοῦτο τὸν λόγον τῆς ἀληθείας

**Books - Sources**

**Octoechos - Mode 3.**

On Sunday Morning

**Menaion - February 11**

Memory of the Holy Hieromartyr Blaise

---

**MATINS**

**CHOIR**

**Mode 3.**

God is the Lord, and He revealed Himself  
to us. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His holy name.

**Verse 2:** All the nations surrounded me,  
but in the name of the Lord I defended myself  
against them.

**Verse 3:** And this came about from the  
Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos - - -

**Resurrectional Apolytikion.**

**Mode 3.**

Let the heavens be glad. Let the earth  
rejoice exceedingly. For the Lord has shown  
strength with his arm. He trampled death by  
death. He became the first-born of the dead.  
Out of the belly of Hades, He has rescued  
us, and to the world He has granted the great  
mercy. [GOASD]

Glory. **For the Hieromartyr.**

**Mode 4.**

Becoming a partner with the Apostles  
in way of life and successor to their thrones,  
O God-inspired Saint, in the active life you  
found an entrance to contemplation. Hence you

ὀρθοτομῶν, καὶ τῆ πίστει ἐνήθλησας μέχρῃς  
αἵματος, Ἱερομάρτυς Βλάσιε, πρέσβευε  
Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

**Ἦχος δ΄.**

Τὸ ἀπ' αἰῶνος ἀπόκρυφον, καὶ Ἀγγέλοις  
ἄγνωστον μυστήριον, διὰ σοῦ Θεοτόκε τοῖς ἐπι  
γῆς πεφανέρωται, Θεὸς ἐν ἀσυγχύτῳ ἐνώσει  
σαρκούμενος, καὶ Σταυρὸν ἐκουσίως ὑπὲρ  
ἡμῶν καταδεξάμενος· δι' οὗ ἀναστήσας τὸν  
πρωτόπλαστον, ἔσωσεν ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς  
ἡμῶν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῆ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν,  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ  
βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς  
καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

rightly expounded the word of truth, and you  
shed your blood in struggling for the faith, O  
Hieromartyr Blaise, Intercede with Christ our  
God, beseeching Him to save our souls. <sup>[SD]</sup>

Both now. **Theotokion.**

From Octoechos - - -

**Mode 4.**

O Theotokos, revealed through you to us  
on earth was the mystery, that was hidden for  
ages and unknown by the angels. God became  
incarnate, uniting natures without confusion,  
and for us He voluntarily accepted crucifixion,  
through which He resurrected the first-formed  
man, and He saved our souls from death. <sup>[GOASD]</sup>

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Remembering our all-holy, immaculate,  
most blessed, and glorious Lady, the  
Theotokos and ever-virgin Mary, with all  
the saints, let us commend ourselves and one  
another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

For Yours is the dominion, and Yours  
is the kingdom and the power and the glory,  
of the Father and of the Son and of the Holy  
Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

**ΧΟΡΟΣ**

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Κάθισμα Α΄.**

**Ἦχος γ΄.**

Χριστὸς ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, ἡ ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων· ὁ Πρωτότοκος τῆς κτίσεως, καὶ δημιουργὸς πάντων τῶν γεγονότων, τὴν καταφθαρεῖσαν φύσιν τοῦ γένους ἡμῶν, ἐν ἑαυτῷ ἀνεκαίνισεν. Οὐκέτι θάνατε κυριεύεις· ὁ γὰρ τῶν ὄλων Δεσπότης, τὸ κράτος σου κατέλυσε.

Δόξα.

Σαρκὶ τοῦ θανάτου γευσάμενος Κύριε, τὸ πικρὸν τοῦ θανάτου, ἐξέτεμες τῇ ἐγέρσει σου, καὶ τὸν ἄνθρωπον κατ’ αὐτοῦ ἐνισχύσας, τῆς ἀρχαίας κατάρας τὴν ἤτταν ἀνακαλούμενος. Ὁ ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Σὲ τὴν μεσιτεύσασαν τὴν σωτηρίαν τοῦ γένους ἡμῶν, ἀνυμνοῦμεν Θεοτόκε Παρθένε· ἐν τῇ σαρκὶ γὰρ τῇ ἐκ σοῦ προσληφθείσῃ, ὁ Υἱός σου καὶ Θεὸς ἡμῶν τὸ διὰ σταυροῦ καταδεξάμενος πάθος, ἐλυτρώσατο ἡμᾶς, ἐκ φθορᾶς ὡς φιλόανθρωπος.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Κάθισμα Β΄.**

**Ἦχος γ΄. Τὴν ὠραιότητα.**

Τὸ ἀναλλοίωτον τὸ τῆς θεότητος, καὶ τὸ ἐκούσιον πάθος σου Κύριε, εἰς ἑαυτὸν καταπλαγεῖς, ὁ ἄδης ἐπώδυρετο· Τρέμω τὴν τοῦ σώματος, μὴ φθαρεῖσαν ὑπόστασιν· βλέπω τὸν ἀόρατον, μυστικῶς πολεμοῦντά με· διὸ

**CHOIR**

From Octoechos ---

**Kathisma I.**

**Mode 3.**

Christ has been raised from the dead; He is the first fruits of those who have fallen asleep. As the first-born of all creation and maker of all things that were made, in himself He renewed our human nature that had been ravaged. O Death, you no longer have dominion, for the Master of all has destroyed your power. [GOASD]

Glory.

You tasted death in the flesh, O Lord. But by Your resurrection, You cut off its bitterness and strengthened humanity against it, by reversing the failure that resulted in the ancient curse. O Defender of our life, glory to You, O Lord! [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

Virgin Theotokos, we sing hymns extolling you, through whom came humanity’s salvation. For your Son and our God, who is benevolent, accepted the Passion and the crucifixion, in the flesh that He assumed from you, and thus from destruction He rescued us.

[GOASD]

From Octoechos ---

**Kathisma II.**

**Mode 3. You were so beautiful.**

*Τὴν ὠραιότητα.*

You voluntarily endured Your suffering, \* and Your divinity remained unchanged, O Lord. \* Hades was terrified by this; and lamenting, it said to itself, \* “I fear Him whose physical constitution is not destroyed. \* I see the invisible One mystically waging war

καὶ οὓς κατέχω κραυγάζουσι· Δόξα Χριστέ τῇ ἀναστάσει σου.

Δόξα.

**ᾠχος γ´.** *Τὴν ὡραιότητα.*

Τὸ ἀκατάληπτον τὸ τῆς σταυρώσεως, καὶ ἀνερμήνευτον τὸ τῆς ἐγέρσεως, θεολογοῦμεν οἱ πιστοί, ἀπόρρητον μυστήριον· σήμερον γὰρ θάνατος, καὶ ὁ ἄδης ἐσκύλευται, γένος δὲ ἀνθρώπινον, ἀφθαρσίαν ἐνδέδεται· διὸ καὶ εὐχαρίστως κραυγάζομεν· Δόξα Χριστέ τῇ ἀναστάσει σου.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**ᾠχος γ´.** *Τὴν ὡραιότητα.*

Τὸν ἀκατάληπτον καὶ ἀπερίγραπτον, τὸν ὁμοούσιον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, ἐν τῇ γαστρὶ σου μυστικῶς, ἐχώρησας Θεομητορ· μίαν καὶ ἀσύγχυτον, τῆς Τριάδος ἐνέργειαν, ἔγνωμεν τῷ τόκῳ σου, ἐν τῷ κόσμῳ δοξάζεσθαι· διὸ καὶ εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαῖρε ἡ Κεχαριτωμένη.

**Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.**

**ᾠχος πλ. α´.**

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.*

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὀρῶν σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτήρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ

on me. \* Now those whom I am holding are crying out, \* ‘Glory to Your resurrection, O Christ!’” [GOASD]

Glory.

**Mode 3.** *You were so beautiful.*

*Τὴν ὡραιότητα.*

We the believers now theologize about \* the inexplicable, incomprehensible, \* and hidden mystery of Your crucifixion and resurrection. \* For death and the netherworld have been stripped of their spoils today, \* and our human nature has now put on the imperishable. \* And therefore in thanksgiving we cry aloud: \* Glory to Your resurrection, O Christ. [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

**Mode 3.** *You were so beautiful.*

*Τὴν ὡραιότητα.*

You carried mystically within your womb the Lord, \* incomprehensible, uncircumscribable, \* and one in essence with the Father and the Spirit, O Mother of God. \* Ever since your childbirth, we have learned how to glorify \* the Trinity’s energy, which is single and unconfused. \* And therefore in thanksgiving we sing to you: \* Rejoice, O favored Maiden full of grace! [GOASD]

**Resurrectional Evlogetaria.**

**Mode pl. 1.**

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

When the hosts of the Angels saw how You were accounted among the dead, they all marveled. You, O Savior, are the One who destroyed the might of death; and when You

τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἅδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.*

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ᾧ Μαθήτριάι κερναῖτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτὴρ γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.*

Λίαν πρωΐ, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς τὸ μνήμά σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη, πρὸς αὐτάς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν δέ, Ἀποστόλοις εἵπατε.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.*

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου τρανώς, πρὸς αὐτάς φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζώντα λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ, κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

arose You raised Adam with yourself and from Hades liberated everyone. <sup>[SD1]</sup>

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

“Why do you mingle the ointments with your tears full of pity, O women disciples?” Thus the Angel who was shining in the tomb cried to the myrrh-bearing women. “See for yourselves the empty tomb and understand, that the Savior has risen from the sepulcher.”

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-bearing women were hastening to Your tomb lamenting. But the Angel appeared to them and uttered, “The time for lamentation has ended; weep no more. Go announce the Resurrection to the Apostles.”

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

When the myrrh-bearing women had come with their spices to Your sepulcher, O Savior, they heard the voice of an Angel clearly speaking to them, “Why do you account among the dead the One who lives? For as God, He has risen from the sepulcher.”

Glory.

We bow down in worship to the Father and His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in essence; and we cry aloud with the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O Lord.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρόσω Παρθένε,  
τὸν Ἀδὰμ ἀμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾶ,  
ἀντὶ λύπης παρέσχες, ρέυσαντα ζωῆς, ἴθυνε  
πρὸς ταύτην δέ, ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθείς Θεὸς καὶ  
ἄνθρωπος.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα  
σοι, ὁ Θεός. (ἐκ γ')

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν,  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

Ὅτι ηὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ  
δεδοξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ  
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ  
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Ὑπακοή. Ἦχος γ'.**

Ἐκπλήττων τῇ ὀράσει, δροσίζων τοῖς  
ρήμασιν, ὁ ἀστράπτων Ἄγγελος, ταῖς  
Μυροφόροις ἔλεγε· Τὸν ζῶντα τί ζητεῖτε ἐν  
μνήματι; ἠγγέρθη κενώσας τὰ μνήματα· τῆς  
φθορᾶς ἀλλοιωτήν, γνῶτε τὸν ἀναλλοίωτον·

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin,  
you delivered Adam from sin, and to Eve you  
have rendered joy in place of sorrow. He who  
from you became incarnate, God and man, has  
directed to life him who fell from it.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You,  
O God. (3)

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Remembering our all-holy, immaculate,  
most blessed, and glorious Lady, the  
Theotokos and ever-virgin Mary, with all  
the saints, let us commend ourselves and one  
another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

For blessed is Your name, and glorified  
is Your kingdom, of the Father and the Son  
and the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

( Amen. )

**READER**

From Octoechos ---

**Hypakoe. Mode 3.**

Astounding in appearance, refreshing by  
the words he spoke, the dazzling Angel said  
to the Myrrh-bearing Women, “Why do you  
look in a tomb for the One who is alive? He  
has risen and emptied the tombs. Know that



εἶπατε τῷ Θεῷ· Ὡς φοβερὰ τὰ ἔργα σου! ὅτι τὸ γένος ἔσωσας τῶν ἀνθρώπων.

**ΧΟΡΟΣ**

**Οἱ Ἀναβαθμοί.**

**Ἀντίφωνον Α΄. ᾠχος γ΄.**

Τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών, σὺ ἐξείλυσαι ἐκ Βαβυλῶνος, καὶ ἐκ τῶν παθῶν, πρὸς ζωὴν ἔλκυσσον Λόγε.

Ἐν τῷ νότῳ οἱ σπείροντες, δάκρυσιν ἐνθέοις, θεριοῦσι στάχυας, ἐν χαρᾷ ἀειζωΐας.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιῳ Πνεύματι, πᾶσα ἀγαθοδωρία, ὡς Πατρὶ καὶ Υἱῷ συναστράπτει· ἐν ᾧ τὰ πάντα ζῆ καὶ κινεῖται.

**Ἀντίφωνον Β΄.**

Ἐὰν μὴ Κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον τῶν ἀρετῶν, μάτην κοπιῶμεν· τὴν δὲ ψυχὴν σκέποντος, οὐδεὶς ἡμῶν πορθεῖται τὴν πόλιν.

Τοῦ καρποῦ τῆς γαστροῦ, τῷ Πνεύματι υἰοποιητῶς σοὶ τῷ Χριστῷ, ὡς Πατρὶ οἱ Ἅγιοι πάντοτε εἰσὶ.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιῳ Πνεύματι, ἐνθεωρεῖται πᾶσα ἀγιότης, σοφία· οὐσιοῖ πᾶσαν γὰρ κτίσιν· αὐτῷ λατρεύσωμεν, Θεὸς γὰρ ὡς Πατρί τε καὶ Λόγῳ.

**Ἀντίφωνον Γ΄.**

Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, μακάριοι, τρίβους βαδιοῦνται τῶν ἐντολῶν, φάγονται, ζωηρὰν γὰρ παγκαρπίαν.

He is the unchanging Changer of death. Say to God, ‘How awesome are Your works! For You have saved the human race.’” [GOASD]

**CHOIR**

**Anavathmoi.**

**First Antiphon. Mode 3.**

From Babylon You rescued the captives of Zion. O Logos, also pull me up from the passions to life. [GOASD]

Those who sow with godly tears in the south, with joy will reap the ears of everlasting life. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit, as in the Father and the Son, every gift of goodness intrinsically shines forth. And in Him all things both live and move. [GOASD]

**Second Antiphon.**

Unless the Lord builds the house of the virtues, we labor in vain. But if He is guarding the soul, no one can destroy our city. [GOASD]

O Christ, the Son of the Father, the fruit of the womb, the saints are ever adopted sons, through You in the Spirit. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit are perceived all holiness and wisdom, for He gives substance to all creation. Since He is God, let us worship Him, as we do the Father and the Logos. [GOASD]

**Third Antiphon.**

Blessed are those who fear the Lord: they will walk in the ways of His commandments.

Κύκλω τῆς τραπέζης σου εὐφράνθητι,  
καθορῶν σου ποιμενάρχα, τὰ ἔκγονα φέροντα,  
κλάδους ἀγαθοεργίας.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, ὁ πᾶς πλοῦτος τῆς δόξης,  
ἐξ οὗ χάρις καὶ ζωὴ πάση τῇ κτίσει· σὺν Πατρὶ  
γάρ, ἀνυμνεῖται καὶ τῷ Λόγῳ.

### Προκείμενον.

Εἶπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν· Ὅτι Κύριος  
ἐβασίλευσε, καὶ γὰρ κατώρθωσε τὴν  
οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται. (δίς)

**Στίχ.** Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ᾠσμα καινόν.

Εἶπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν· Ὅτι Κύριος  
ἐβασίλευσε, καὶ γὰρ κατώρθωσε τὴν  
οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν,  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

Σὺ γὰρ εἶ ὁ βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ  
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν

They shall eat every kind of life-giving fruit.

[GOASD]

As you see your children's children around  
your table bearing branches of good works, be  
glad, O arch-pastor. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is all the wealth of glory.  
From Him issue grace and life to all creation.  
And He is extolled with the Father and the  
Logos. [GOASD]

### Prokeimenon.

Say among the Gentiles, "The Lord is  
King, for He established the world, which shall  
not be shaken." (2)

**Verse:** Oh, sing a new song to the Lord.

Say among the Gentiles, "The Lord is  
King, for He established the world, which shall  
not be shaken." [SAAS]

### PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Remembering our all-holy, immaculate,  
most blessed, and glorious Lady, the  
Theotokos and ever-virgin Mary, with all  
the saints, let us commend ourselves and one  
another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

For You are the King of peace and the  
savior of our souls, and to You we offer up

ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Κοντάκιον Ἀναστάσιμον.**

Ἐξανέστης σήμερον, ἀπὸ τοῦ τάφου  
Οἰκτίρμον, καὶ ἡμᾶς ἐξήγαγες, ἐκ τῶν πυλῶν  
τοῦ θανάτου· σήμερον Ἄδὰμ χορεύει, καὶ  
χαίρει Εὐᾶ, ἅμα δέ, καὶ οἱ Προφῆται, σὺν  
Πατριάρχαις, ἀνυμνοῦσιν ἀκαταπαύστως, τὸ  
θεῖον κράτος τῆς ἐξουσίας σου.

**Ὁ Οἶκος.**

Ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ σήμερον  
χορευέτωσαν, καὶ Χριστὸν τὸν Θεὸν  
ὁμοφρόνως ὑμνεῖτωσαν, ὅτι τοὺς δεσμίους ἐκ  
τῶν τάφων ἀνέστησε. Συγχαίρει πᾶσα ἡ κτίσις,  
προσφέρουσα ἐπάξια ἄσματα, τῷ πάντων  
Κτίστη καὶ Λυτρωτῇ ἡμῶν· ὅτι τοὺς βροτοὺς  
ἐξ ἄδου σήμερον, ὡς ζωοδότης συνανεγκύσας,  
πρὸς οὐρανοὺς συνανυψοῖ, καὶ καταρῥύσσει  
τοῦ ἐχθροῦ τὰς ἐπάρσεις, καὶ πύλας τοῦ ἄδου  
διαθλάττει, τῷ θείῳ κράτει τῆς ἐξουσίας  
αὐτοῦ.

*Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.*

**Συναξάριον**

Τοῦ Μηναιίου.

Τῇ ΙΑ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ Ἁγίου  
Ἱερομάρτυρος Βλασίου, Ἀρχιεπισκόπου  
Σεβαστείας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, οἱ Ἅγιοι δύο παῖδες, οἱ  
συναθλήσαντες τῷ Ἁγίῳ Βλασίῳ μετὰ τῶν  
ἐπτὰ γυναικῶν, ξίφει τελειοῦνται.

glory, to the Father and the Son and the Holy  
Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

**READER**

From Octoechos ---

**Resurrectional Kontakion.**

From the tomb You rose today, O Lord  
of tender compassion, also from the gates of  
death You led us out, O our Savior. On this  
day Adam is dancing and Eve rejoices, and  
with them the holy Patriarchs and the Prophets  
are unceasingly extolling the divine power of  
Your authority. [GOASD]

**Oikos.**

Let heaven and earth join in dance today  
and in harmony extol Christ our God, for He  
raised the prisoners from their tombs. All  
creation celebrates together, offering worthy  
songs to our Redeemer, the Creator of all. For  
today, with himself as the Giver of Life, He  
raises people from the netherworld and lifts  
them up to heaven. He quashes the enemy's  
haughtiness and smashes the gates of Hades,  
by the divine power of His authority. [GOASD]

*Stand for the reading of the Synaxarion.*

**Synaxarion**

From the Menaion.

On February 11 we commemorate the holy  
priest-martyr Blaise, Archbishop of Sebasteia.

On this day the holy two children, who  
contested with St. Blaise and the seven  
women, died by the sword.

Τῆ αὐτῆ ἡμέρα, μνήμη τῆς εὐρέσεως τοῦ λειψάνου τοῦ Ἁγίου Ζαχαρίου τοῦ Προφήτου, τοῦ Πατρὸς τοῦ τιμίου Προδρόμου.

Τῆ αὐτῆ ἡμέρα, μνήμη Θεοδώρας τῆς Βασιλίσσης, τῆς στερεωσάσης τὴν ὀρθοδοξίαν.

Ὁ Ἅγιος Νεομάρτυς Γεώργιος, ὁ Σέρβος, ὁ ἐν Σοφίᾳ τῆ πόλει μαρτυρήσας ἐν ἔτει αἰφιε (1515), πυρὶ τελειοῦται.

Ταῖς αὐτῶν πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

#### ΧΟΡΟΣ

##### **Καταβασία τῆς Θεοτόκου Ὡδὴ α΄. ᾠχος δ΄.**

Ἀνοιξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεύξομαι, τῆ Βασιλίδι Μητρί, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

##### **Ὡδὴ γ΄.**

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγὴ, θίασον συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῆ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

##### **Ὡδὴ δ΄.**

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν, τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ, κατανοῶν ἐκράυγαζε· Δόξα τῆ δυνάμει σου Κύριε.

On this day we also commemorate the finding of the relics of St. Zachariah the prophet, the father of the venerable Forerunner.

On this day we also commemorate Theodora the Empress who upheld orthodoxy.

The holy new martyr George the Serbian, who witnessed in the city of Sofia in the year 1515, died by fire.

By the intercessions of Your Saints, O God, have mercy on us. Amen.

#### CHOIR

##### **Katavasia of Theotokos Ode i. Mode 4.**

I open my mouth and pray the Spirit fill it, like David said, \* to pour out a good word to the Queen and Mother of God. \* I will celebrate \* her feast with joy and gladness \* and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

##### **Ode iii.**

Establish your servants who extol you, \* O Mother of God, for they have formed \* a spiritual choir for you \* the living and abundant fount; \* and graciously in your divine glory give glorious crowns to them. [SD]

##### **Ode iv.**

When the Prophet Habakkuk heard the divine \* and incomprehensible counsel of Your Incarnation \* from the Virgin, O Most High, \* considering, he cried aloud: \* Glory to Your strength, O Lord my God. [SD]

**Ὡδή ε΄.**

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

**Ὡδή ς΄.**

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες ἐορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

**Ὡδή ζ΄.**

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες, παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν, ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον. Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

**Ὡδή η΄.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει ψάλλουσαν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

*Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**Ode v.**

Amazed was the universe by your divine magnificence. \* You who were perpetually virgin \* carried the heavenly God of all in your womb \* and gave birth to the eternal Son, \* who awards salvation to all who sing hymns of praise to you. <sup>[SD]</sup>

**Ode vi.**

O godly-minded believers, come \* and celebrate this sacred and venerable feast and thus extol \* the Theotokos, and clap our hands, \* and glorify our God who was truly born of her. <sup>[SD]</sup>

**Ode vii.**

Godly-minded three \* did not adore created things in the Creator's stead; \* rather, disdain the threat \* of fire, they trampled it, and joyfully they sang: \* "O supremely praised \* and most exalted Lord and God \* of the fathers, You are blessed." <sup>[SD]</sup>

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship the Lord.*

Guiltless were those Servants in the furnace. \* The Son of the Theotokos went and rescued them. \* He who was prefigured then, \* having been incarnate now, \* is gathering the whole wide world into His Church to sing: \* "O all you works of the Lord, to all ages \* sing praises to the Lord and exalt Him beyond measure." <sup>[SD]</sup>

*Stand for the Gospel reading.*

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

( Κύριε, ἐλέησον. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**Ἦχος β΄.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὅρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

( Καὶ τῷ πνεύματί σου. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πρόσχωμεν.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

( Lord, have mercy. )

**PRIEST**

For You, our God, are holy, and You rest among the holy ones, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

( And with your spirit. )

**PRIEST**

The reading is from the holy Gospel according to Mark.

**DEACON**

Let us be attentive.

( Glory to You, O Lord, glory to You. )

**ΙΕΡΕΥΣ** (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)

Ἐωθινὸν Ἐωθινὸν Γ'  
Μάρκον ΙϚ' 9-20

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς πρῶτὴ πρῶτῃ Σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. Ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ κλαίουσι. Κἀκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν. Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις, εἰς ἀγρόν. Κἀκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς, οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. Ὑστερον, ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερῶθη, καὶ ὠνείδισε τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγερμένον, οὐκ ἐπίστευσαν. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρῦζατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. Ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας, κατακριθήσεται. Σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσι ταῦτα παρακολουθήσει. Ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσι, γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς, ὄφεις ἄροῦσι, κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψει, ἐπὶ ἄρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι, καὶ καλῶς ἔξουσιν. Ὁ μὲν οὖν Κύριος, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς, ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ. Ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος, διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. Ἀμήν.

**PRIEST** (from the altar table)

Eothinon Eothinon 3  
Mark. 16:9-20

When Jesus rose early on the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene, from whom He had cast out seven demons. She went and told those who had been with Him, as they mourned and wept. But when they heard that He was alive and had been seen by her, they would not believe it. After this he appeared in another form to two of them, as they were walking into the country. And they went back and told the rest, but they did not believe them. After this He appeared to the eleven themselves as they sat at table and He upbraided them for their unbelief and hardness of heart, because they had not believed those who saw Him after He had risen. And He said to them, "Go into all the world and preach the gospel to the whole creation. He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned. And these signs will accompany those who believe: in My name they will cast out demons; they will speak in new tongues; they will pick up serpents, and if they drink any deadly thing, it will not hurt them; they will lay their hands on the sick, and they will recover." So then the Lord Jesus, after He had spoken to them, was taken up into heaven, and sat down at the right hand of God. And they went forth and preached everywhere, while the Lord worked with them and confirmed the message by the signs that attended it. Amen.

[RSV]

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,  
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,  
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου,  
Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου  
ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ  
γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ  
οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε  
πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ  
Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ  
τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὄλω τῷ κόσμῳ. Διὰ  
παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν  
ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι’  
ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ψαλμὸς Ν’ (50).**

**Ἦχος β’.** (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός  
σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου  
ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου  
καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ  
ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.

Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν  
ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν  
τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί  
σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν  
ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

( *Glory to You, O Lord, glory to You.* )

**READER**

Having beheld the Resurrection of Christ,  
let us worship the holy Lord Jesus, the only  
sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate,  
and Your holy Resurrection we praise and  
glorify. For You are our God; apart from You  
we know no other; we call upon Your name.  
Come, all faithful, let us venerate the holy  
Resurrection of Christ; for behold, through  
the Cross, joy has come to the whole world.  
Ever blessing the Lord, let us praise His  
Resurrection; for having endured the Cross for  
us, He destroyed death by death. [GOA]

**CHOIR**

**Psalm 50 (51).**

**Mode 2.** (or the Mode of the week)

Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness  
and cleanse me from my sin.

For I know my lawlessness, and my sin is  
always before me.

Against You only have I sinned and done  
evil in Your sight; that You may be justified  
in Your words, and overcome when You are  
judged.

For behold, I was conceived in  
transgressions, and in sins my mother bore me.



Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα  
καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι·  
πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·  
ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν  
ἁμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου  
ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός,  
καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις  
μου.

Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου,  
καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ’  
ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου  
σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ  
ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς τῆς  
σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου  
τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα  
μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν·  
ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Behold, You love truth; You showed  
me the unknown and secret things of Your  
wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I  
will be cleansed; You shall wash me, and I will  
be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness;  
my bones that were humbled shall greatly  
rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out  
all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and  
renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence,  
and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation,  
and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and  
the ungodly shall turn back to You.

Deliver me from bloodguiltiness, O God,  
the God of my salvation, and my tongue shall  
greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my  
mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give  
it; You will not be pleased with whole burnt  
offerings.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον·  
καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ  
Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν  
Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης,  
ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου  
μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,  
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα  
ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν  
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς  
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ  
μέγα ἔλεος.

### ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι  
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·  
ὑψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων  
καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου  
τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου  
Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ  
Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων

A sacrifice to God is a broken spirit,  
a broken and humbled heart God will not  
despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure  
to Zion, and let the walls of Jerusalem be built.

Then You will be pleased with a sacrifice  
of righteousness, with offerings and whole  
burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your  
altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

Glory.

At the intercession of the Apostles, O Lord  
of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O  
Lord of mercy, blot out my many offenses. [SD]

**Verse:** *Have mercy on me, O God,  
according to Your great mercy; and according  
to the abundance of Your compassion, blot out  
my transgression.*

Jesus, having risen from the grave as He  
foretold, has granted us eternal life and great  
mercy. [SD]

### PRIEST

O God, save Your people and bless  
Your inheritance. Look upon Your world  
with mercy and compassion. Raise the  
Orthodox Christians in glory, and send  
down upon us Your rich mercies, through  
the intercessions of our most pure Lady,  
the Theotokos and ever virgin Mary, the  
power of the precious and life-giving Cross,  
the protection of the honorable, heavenly,

δυνάμεων άσωμάτων, ικεσίαις του̃ τιμίου  
 ένδόξου προφήτου προδρόμου και̃ βαπτιστου̃  
 Ἰωάννου, τῶν άγιῶν ένδόξων και̃ πανευφήμων  
 άποστόλων, τῶν έν άγίοις πατέρων ήμῶν  
 μεγάλων ιεραρχῶν και̃ οίκουμενικῶν  
 διδασκάλων, Βασιλείου του̃ Μεγάλου,  
 Γρηγορίου του̃ Θεολόγου και̃ Ἰωάννου  
 του̃ Χρυσσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου  
 και̃ Ἰωάννου του̃ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν  
 Ἀλεξανδρίας· Νικολάου του̃ έν Μύροις,  
 Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος και̃ Νεκταρίου  
 Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν άγιῶν  
 ένδόξων μεγαλομαρτύρων Γεωργίου του̃  
 Τροπαιοφόρου, Δημητρίου του̃ Μυροβλήτου,  
 Θεοδώρου του̃ Τήρωνος, Θεοδώρου του̃  
 Στρατηλάτου, Μηνᾶ του̃ θαυματουργοῦ· τῶν  
 ιερομαρτύρων Χαραλάμπους και̃ Ἐλευθερίου,  
 τῆς άγίας ένδόξου μεγαλομάρτυρος και̃  
 πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν άγιῶν ένδόξων  
 μαρτύρων Θεόκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,  
 Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,  
 Παρασκευῆς και̃ Εἰρήνης· τῶν όσίων και̃  
 Θεοφόρων Πατέρων ήμῶν· (του̃ Ἀγίου του̃  
 Ναοῦ)· τῶν άγιῶν και̃ δικαίων Θεοπατόρων  
 Ἰωακειμ και̃ Ἄννης, και̃ πάντων σου τῶν  
 άγιῶν. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε,  
 έπάκουσον ήμῶν τῶν άμαρτωλῶν δεομένων  
 σου και̃ έλέησον ήμᾶς.

**ΧΟΡΟΣ**

Κύριε, έλέησον. (ιβ´)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐλέει και̃ οἰκτιρμοῖς και̃ φιλανθρωπία του̃  
 μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὔ εύλογητός εἶ,  
 σὺν τῷ παναγίῳ και̃ άγαθῷ και̃ ζωοποιῷ σου  
 Πνεύματι, νῦν και̃ άει και̃ εις τοὺς αἰῶνας τῶν  
 αἰῶνων.

( Ἀμήν. )

*Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Θ´ Ὠδὴν.*

bodiless powers, the supplications of the  
 honorable, glorious prophet and forerunner  
 John the Baptist, the holy, glorious, and  
 praiseworthy apostles, our fathers among the  
 saints, the great hierarchs and ecumenical  
 teachers Basil the Great, Gregory the  
 Theologian, and John Chrysostom; Athanasios,  
 Cyril, and John the Merciful, patriarchs  
 of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra,  
 Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios  
 of Pentapolis, the wonder-workers; the  
 holy, glorious, great martyrs George the  
 victorious, Demetrios the Myrobletes,  
 Theodore Teron, and Theodore Stratelates;  
 Menas the wonderworker; Charalambos  
 and Eleutherios, the Hieromartyrs; the holy,  
 glorious, and victorious martyrs; the glorious  
 great Martyr and all-laudable Euphemia; the  
 holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara,  
 Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina,  
 Paraskeve and Irene; our venerable and God-  
 bearing fathers; (local patron saint); holy and  
 righteous ancestors of God Joachim and Anna;  
 and all Your saints; We beseech you, only  
 merciful Lord, hear us sinners who pray to you  
 and have mercy on us.

**CHOIR**

Lord, have mercy. (12)

**PRIEST**

Through the mercy, compassion, and love  
 for humankind of Your only-begotten Son,  
 with whom You are blessed, together with  
 Your all-holy, good and life-creating Spirit,  
 now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

*Stand for the singing of Ode ix.*

## ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

## ΧΟΡΟΣ

**Ὦδὴ θ'.**

**Μεγαλυνάριον. Ἦχος δ'.**

**Στίχ.** Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτήρῳ μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

## DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

## CHOIR

**Ode ix.**

**The Magnificat. Mode 4.**

**Verse:** *My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.*

[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Στίχ.** Ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,  
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας  
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν  
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως  
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,  
καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν  
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν  
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως  
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,  
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς  
Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι  
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν  
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως  
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.**

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι  
λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ,  
αὐλῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ  
θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω·  
Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἁγνή  
ἀειπάρθενε.

**Verse:** *He has shown strength with  
His arm; He has scattered the proud in the  
imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth to  
God the Word, and are truly Theotokos. You  
do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has put down the mighty from  
their thrones, and exalted the lowly. He has  
filled the hungry with good things, and the rich  
He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth to  
God the Word, and are truly Theotokos. You  
do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has helped His servant Israel,  
in remembrance of His mercy, as He spoke  
to our fathers, to Abraham and to his seed  
forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth to  
God the Word, and are truly Theotokos. You  
do we magnify. [SD]

**Ode ix. Katavasia. Mode 4.**

All you born on earth, \* with festival  
lamps in hand, in spirit leap for joy; \* and  
all you the heavenly angelic orders, join in  
and celebrate; \* and honoring the sacred  
wonders of the Mother of God, \* sing the

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν,  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ  
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος β΄.**

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

Ἐψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ  
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Ἐξαποστειλάριον.**

**Τὸ Γ΄ Ἐωθινόν.**

**Ἦχος β΄.** Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Ὅτι Χριστὸς ἐγήγερται, μὴ τις  
διαπιστεῖτω· ἐφάνη τῇ Μαρίᾳ γάρ, ἔπειτα  
καθωράθη, τοῖς εἰς ἀγρὸν ἀπιοῦσι· μύσταις

joyful salutation, “O rejoice, \* Theotokos, all-  
blest, ever-virgin pure!” <sup>[SD]</sup>

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Remembering our all-holy, immaculate,  
most blessed, and glorious Lady, the  
Theotokos and ever-virgin Mary, with all  
the saints, let us commend ourselves and one  
another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

For all the powers of heaven praise You,  
and to You we offer up glory, to the Father and  
the Son and the Holy Spirit, now and forever  
and to the ages of ages.

( Amen. )

**CHOIR**

**Mode 2.**

Holy is the Lord our God. (2) <sup>[SAAS]</sup>

Exalt the Lord our God, and worship at the  
footstool of His feet.

For He is holy.

From Octoechos ---

**Exaposteilarion.**

**Eothinon 3.**

**Mode 2.** Let us in faith.

*Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Let no one doubt or disbelieve \* that  
Christ has truly risen. \* For first to Mary  
Magdalene \* He appeared, then to others, \*

δὲ πάλιν ὤφθη, ἀνακειμένοις ἔνδεκα· οὓς βαπτίζειν ἐκπέμψας, εἰς οὐρανοῦς, ὅθεν καταβέβηκεν ἀνελήφθη, ἐπικυρῶν τὸ κήρυγμα, πλήθει τῶν σημείων.

**Τοῦ Ἱερομάρτυρος.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος γ´.** Ἐν Πνεύματι τῷ Ἱερῷ.

Μαρτύρων σε ὠραΐσμα, Ἱερέων τὸ κλέος, γινώσκομεν πανόλβιε, Βλάσιε Ἱεράρχα· ὡς θῦμα γὰρ προσήνεγκας, σεαυτὸν καὶ τέθυσαι, τῷ διὰ σὲ εἰς θυσίαν, ἐκουσίως ἐλθόντι, ἀγαθότητι ἀφράστῳ, καὶ βουλήσει ἀρρήτῳ.

**Ἄτερον.**

**Ἦχος β´.** Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Δεῦτε καὶ δῶμεν σήμερον, τῷ Χριστῷ δόξαν πάντες· αὐτὸς γὰρ ὁ Θεὸς ἡμῶν, τέρασι παραδόξοις, καὶ θαύμασι πολυτρόποις, τὸν σοφὸν Ἱεράρχην, καὶ Μάρτυρα ἐδόξασε, Βλάσιον ὃν τιμῶντες, καὶ τὴν αὐτοῦ, ἱερὰν πανήγυριν ἐκτελοῦντες, ἀμαρτιῶν λυτρούμεθα, ταῖς αὐτοῦ ἰκεσίαις.

**Θεοτοκίον.**

**Ἦχος β´.** Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Ζητῶν με τὸ πλανώμενον, πρόβατον παραβάσει, Θεὸς ὁ πλαστουργήσας με, σοῦ τὴν ἄφθορον μήτραν, ὑπέδου ἄχραντε Κόρη· καὶ λαβὼν με ἐπ' ὤμων, εἰς οὐρανοῦς

as they walked into the country, \* later, to the eleven \* disciples, as they ate a meal. \* He sent them out to baptize throughout the world. \* Then He ascended into heaven, from which \* He had come down. And He confirmed \* by many signs the message. [GOASD]

**For the Hieromartyr.**

From Menaion ---

**Mode 3.** *The Elder in the Temple.*

*Ἐν Πνεύματι τῷ Ἱερῷ.*

O Blaise, all-blessed Hierarchy, \* we hold you in twofold honor: \* adornment of the Martyrs Saints, \* glory of priests and bishops. \* You offered up a sacrifice, \* with yourself as the victim, \* to Christ who came of His own will \* and sacrificed himself for you, \* in His unspeakable goodness \* and ineffable purpose.

[SD]

**Another.**

**Mode 2.** *Let us in faith.*

*Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Come all today and let us give \* glory to Christ our Savior, \* He is our God who glorified \* Blaise, the all holy Martyr and Hierarchy full of wisdom, \* working through him terrific \* signs and all kinds of miracles. \* Honoring now the memory of the Saint, \* we attend this sacred festive observance, \* where by his prayers on our behalf, our sins will be forgiven. [SD]

**Theotokion.**

**Mode 2.** *Let us in faith.*

Due to my disobedience, \* I had become a lost sheep. \* Seeking me, God who fashioned me, \* entered your undefiled womb, O all-immaculate Virgin. \* Taking me on His

ἀνύψωσε, συνεδρία τιμήσας, τῆ Πατρικῆ· οὗ  
τὴν ἀνυπέβλητον εὐσπλαγχνίαν, καὶ σὲ τὴν  
Θεομήτορα, προσκυνῶ καὶ δοξάζω.

### Οἱ Αἶνοι. Ἦχος γ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε  
τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν  
τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·  
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ  
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ  
ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ  
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ  
ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ  
αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι  
ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ  
ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ  
πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ πετεινὰ  
περωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες  
κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων·  
αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ  
ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

shoulders, \* to heaven He exalted me; \* with  
session with the Father He honored me. \*  
Truly unsurpassable, His compassion! \* Which  
I adore, and glorify \* you the true Theotokos.

[SD]

### Lauds. Mode 3.

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise  
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn  
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise  
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a  
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars  
and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters  
above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded,  
and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He  
set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the  
deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which  
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying  
birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all  
judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them  
praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall  
exalt the horn of His people.



Ἕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δεῖσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

### **Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.**

#### **Ἦχος γ΄.**

*Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.*

Δεῦτε πάντα τὰ ἔθνη, γνῶτε τοῦ φρικτοῦ μυστηρίου τὴν δύναμιν· Χριστὸς γὰρ ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ὁ ἐν ἀρχῇ Λόγος, ἐσταυρώθη δι' ἡμᾶς, καὶ ἐκὼν ἐτάφη, καὶ ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, τοῦ σῶσαι τὰ σύμπαντα. Αὐτὸν προσκυνήσωμεν.

#### **Ἦχος γ΄.**

*Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.*

Διηγῆσαντο πάντα τὰ θαυμάσια, οἱ φύλακές σου Κύριε· ἀλλὰ τὸ συνέδριον τῆς

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

From Octoechos - - -

### **Resurrectional Stichera.**

#### **Mode 3.**

*To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.*

[SAAS]

O come, all you nations. Know the power of the awe-inspiring mystery. For Christ our Savior, the Logos who was in the beginning, for us voluntarily was crucified and buried, and He rose from the dead, all to save the universe. Come and let us worship Him. [GOASD]

#### **Mode 3.**

*Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.* [SAAS]

The soldiers who had guarded You, O Lord, reported all the marvelous events that

ματαιότητος, πληρῶσαν δῶρων τὴν δεξιὰν αὐτῶν, κρύπτειν ἐνόμιζον τὴν ἀνάστασίν σου, ἣν ὁ κόσμος δοξάζει. Ἐλέησον ἡμᾶς.

**Ἦχος γ´.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.*

Χαρᾶς τὰ πάντα πεπλήρωται, τῆς ἀναστάσεως τὴν πείραν εἰληφότα· Μαρία γὰρ ἡ Μαγδαληνή, ἐπὶ τὸ μνημα ἦλθεν, εὔρεν Ἄγγελον ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, τοῖς ἱματίοις ἐξαστράπτοντα καὶ λέγοντα· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλ’ ἐγήγερται, καθὼς εἶπε, προάγων ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.

**Ἦχος γ´.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.*

Ἐν τῷ φωτί σου Δέσποτα, ὀψόμεθα φῶς φιλόανθρωπε· ἀνέστης γὰρ ἐκ τῶν νεκρῶν, σωτηρίαν τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων δωρούμενος, ἵνα σε πᾶσα κτίσις δοξολογῇ, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Ἐλέησον ἡμᾶς.

**Ἦχος γ´.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ.*

Ἕμνον ἐωθινόν, αἱ Μυροφόροι γυναῖκες, τὰ δάκρυα προσέφερον Κύριε· εὐωδίας γὰρ ἀρώματα κατέχουσαι, τὸ μνημά σου κατέλαβον, τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, μυρίσαι σπουδάζουσαι. Ἄγγελος καθήμενος ἐπὶ τὸν λίθον, αὐταῖς εὐηγγελίσαστο· Τί ζητεῖτε τὸν

had taken place. But that vain council filled their right hand with bribes, thinking that in this way they could hide Your resurrection, which the world glorifies. Have mercy on us.

[GOASD]

**Mode 3.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

The universe is filled with joy since it experienced Your resurrection. Mary Magdalene came to the tomb. She found an Angel sitting on the stone. He was shining like lightning in dazzling apparel, and he said, “Why do you seek the living among the dead? He is not here; for He has risen, as He said. He is going before you to Galilee.” [GOASD]

**Mode 3.**

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

In Your light we shall see light, O benevolent Master. For You rose from the dead, granting salvation to the human race, so that all creation may glorify You, the only One who is without sin. Have mercy on us! [GOASD]

**Mode 3.**

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute.* [SAAS]

The Myrrh-bearing Women presented their tears as a hymn of praise, early in the morning, O Lord, when they came to Your tomb with sweet-smelling spices, intending to anoint Your immaculate body. The Angel who was sitting on the stone announced to them

ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τὸν θάνατον γὰρ πατήσας, ἀνέστη ὡς Θεός, παρέχων πᾶσι τὸ μέγα ἔλεος.

**Ἦχος γ´.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Ἐξαστράπτων Ἄγγελος, ἐπὶ τὸ μνημῆμά σου τὸ ζωοποιόν, ταῖς Μυροφόροις ἔλεγεν· Ἐκένωσε τοὺς τάφους ὁ Λυτρωτής, ἐσάλευσεν τὸν ἄδην, καὶ ἀνέστη τριήμερος, ὡς μόνος Θεὸς καὶ παντοδύναμος.

**Ἦχος γ´.**

*Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὑψωθήτω ἡ χεὶρ σου, μὴ ἐπιλάβῃ τῶν πενήτων σου εἰς τέλος.*

Εἰς τὸ μνημῆμά σε ἐπεζήτησεν, ἐλθοῦσα τῇ μιᾷ τῶν Σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ· μὴ εὐροῦσα δὲ ὠλοφύρετο, κλαυθμῷ βοῶσα· Οἶμοι! Σωτήρ μου, πῶς ἐκλάπησ πάντων Βασιλεῦ; Ζεῦγος δὲ ζωηφόρων Ἀγγέλων, ἔνδοθεν τοῦ μνημείου ἐβόα· Τί κλαίεις ὦ γύναι; Κλαίω, φησὶν, ὅτι ἦσαν τὸν Κύριόν μου τοῦ τάφου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. Αὐτὴ δὲ στραφεῖσα ὀπίσω, ὡς κατεῖδέ σε, εὐθέως ἐβόα· Ὁ Κύριός μου, καὶ ὁ Θεός μου, δόξα σοι.

the good news and said, “Why do you seek the living among the dead? As God, He has trampled death and risen, granting to all the great mercy.” [GOASD]

**Mode 3.**

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord.* [SAAS]

The dazzling Angel sitting on Your life-giving tomb said to the Myrrh-bearing Women, “The Redeemer has emptied the graves. He shook the netherworld, and He rose on the third day, as the one and only almighty God.” [GOASD]

**Mode 3.**

*Arise, O Lord my God, let Your hand be lifted high, and do not forget Your poor to the end.* [SAAS]

On the first day of the week, Mary Magdalene came to the tomb looking for You. When she did not find You, she grieved and she wept, saying, “Alas! O my Savior! How were You stolen away, O King of all?” Then from inside the tomb, a pair of living Angels said to her, “Woman, why are you weeping?” And she replied, “I am weeping, because they have taken my Lord from the sepulcher, and I do not know where they have laid Him.” Then she turned around and saw You. And when she recognized You, at once she cried out, “My Lord and my God, glory to You!” [GOASD]

**Ἦχος γ´.**

Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὅλη καρδίᾳ μου, διηγῆσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.

Ἐβραῖοι συνέκλεισαν, ἐν τῷ τάφῳ τὴν ζωὴν· ληστής δὲ ἀνέωξεν ἐν τῇ γλώσσει τὴν τρυφὴν, κραυγάζων καὶ λέγων· Ὁ μετ' ἐμοῦ δι' ἐμὲ σταυρωθεὶς, συνεκρέματό μοι ἐπὶ τοῦ ξύλου, καὶ ἐφαίνετό μοι ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ Πατρὶ συγκαθήμενος· αὐτὸς γάρ ἐστι Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἔχων τὸ μέγα ἔλεος.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Δόξα. **Ἦχος γ´.**  
**Τὸ Γ´ Ἐωθινόν.**

Τῆς Μαγδαληνῆς Μαρίας, τὴν τοῦ Σωτῆρος εὐαγγελιζομένης, ἐκ νεκρῶν ἀνάστασιν καὶ ἐμφάνειαν, διαπιστοῦντες οἱ Μαθηταί, ὠνειδίζοντο τὸ τῆς καρδίας σκληρόν· ἀλλὰ τοῖς σημείοις καθοπλισθέντες καὶ θαύμασι, πρὸς τὸ κήρυγμα ἀπεστέλλοντο. Καὶ σὺ μὲν Κύριε, πρὸς τὸν ἀρχίφωτον ἀνελήφθης Πατέρα· οἱ δὲ ἐκήρυττον πανταχοῦ τὸν λόγον, τοῖς θαύμασι πιστούμενοι. Διὸ οἱ φωτισθέντες δι' αὐτῶν, δοξάζομέν σου, τὴν ἐκ νεκρῶν ἀνάστασιν, φιλάνθρωπε Κύριε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἵπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος, ὁ ἄδης ἠχμαλώτισται, ὁ Ἄδὰμ ἀνακέκληται, ἡ κατάρα νενέκρωται, ἡ Εὐὰ ἠλευθέρωται, ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς

**Mode 3.**

*I will give thanks to You, O Lord, with my whole heart; I will tell of all Your wondrous things.* [SAAS]

Hebrew men enclosed Life himself in the sepulcher. The Robber opened Paradise with but an utterance, and he cried out and said, "He who for me was crucified with me was here next to me hanging on the tree; and now to me He appears to be with the Father seated on the throne. He is indeed Christ our God, who has the great mercy." [GOASD]

From Octoechos - - -

Glory. **Mode 3.**  
**Eothinon 3.**

When Mary Magdalene brought the good news, that You, the Savior, had risen from the dead, and had appeared to her, the disciples did not believe her. So You upbraided them for their hardness of heart. But once they were fully equipped with the signs and miracles, You sent them out to preach the gospel. Then You, O Lord, were taken up to Your Father, the Source of Light; and they went forth and preached everywhere, and the message was confirmed by the miracles. And now we, who through them have been enlightened, glorify Your resurrection from the dead, O benevolent Lord. [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin Theotokos. For through Him who from you became incarnate, Hades has been captured, and Adam has been called back; the curse has been killed, and Eve has been freed; death has

έζωοποιήθημεν· διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν·  
Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως  
εὐδοκήσας δόξα σοι.

*Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.*

### **Ἡ Μεγάλη Δοξολογία**

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν  
ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις  
εὐδοκία.

Ἕμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,  
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,  
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου  
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ  
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ  
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ  
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ  
κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἀμαρτίας  
τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος  
ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος  
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ  
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ  
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν  
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,  
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

been put to death, and we have been brought  
back to life. Therefore we extol Him and cry  
out, “O Christ our God, You are blessed, for so  
was Your good pleasure. Glory to You!” <sup>[GOASD]</sup>

*Stand for the Great Doxology.*

### **Great Doxology**

Glory be to You who showed the light.  
Glory in the highest to God. His peace is on  
earth, His good pleasure in mankind. <sup>[SD]</sup>

We praise You, we bless You, we worship  
You, we glorify You, we give thanks to You  
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler  
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;  
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the  
Father, who take away the sin of the world,  
have mercy on us, You who take away the sins  
of the world.

Accept our supplication, You who sit at  
the right hand of the Father, and have mercy on  
us.

For You alone are holy, You alone are  
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the  
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your  
name will I praise to eternity, and to the ages  
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be  
kept without sin.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἡμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

*Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον  
Ἀναστάσιμον.*

**Ἦχος δ'.** (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν.  
Ἄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ  
τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν  
θάνατον, τὸ νίκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα  
ἔλεος.

*After the Doxology, sing the following Resurrectional  
Troparion.*

**Mode 4.** (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the  
world. Let us sing to Him who resurrected  
from the tomb and is the Author of our life.  
For, destroying death by death, He gave us the  
victory and the great mercy. [SD]